

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że zbudowałaś sobie nierządny ołtarz* i zrobiłaś sobie miejsce ofiarne** na każdym placu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zbudowałaś sobie jeszcze ołtarz dla praktyk nierządnych i na każdym placu porobiłaś sobie miejsca do składania wstrętnych ofiar!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbudowałaś sobie wzniosłe miejsce i zrobiłaś sobie wyżyny na każdej ulicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zbudowałaś sobie dom nierządny, i wystawiłaś sobie wyżynę w każdej ulicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zbudowałaś sobie dom nierządny, i uczyniłaś sobie zły dom na wszystkich ulicach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	budowałaś sobie szalasy i sporządzałaś wzniesienia na każdym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Budowałaś sobie ołtarz wszeteczny i wyznaczałaś miejsce ofiarne na każdym placu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	że zbudowałaś sobie wzniesienie, zrobiłaś sobie wyżynę na każdym placu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na każdym placu usypywałaś wzniesienia kultowe i na nich budowałaś sanktuaria,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że zbudowałaś sobie altanki i zrobiłaś sobie wyżyny na każdym placu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i ти собі збудувала дім розпусти і ти собі зробила проголошення на кожній вулиці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo budowałaś sobie wzniesienia i urządzałaś sobie wyżyny na każdym placu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	że zaczęłaś sobie budować podwyższenie i czynić sobie wzniesienie na każdym placu.

¹⁾ nierządny ołtarz, גַּז (gaw), l. wzniesienie; wg G: i wzniosłaś dla siebie komnatę dla nierządu, i uczyniłaś sobie ogłoszenia na każdej ulicy, καὶ ὠκοδόμησας σεαυτῇ οἴκημα πορνικὸν καὶ ἐποίησας σεαυτῇ ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατείᾳ.

²⁾ miejsce ofiarne, רָמָה (rama h), l. podwyższenie.